

Commento

IL TRADUTTORE E LA MADONNA IN PELLICCIA

Luigi Colucci

Un ragazzo di venticinque anni perde il lavoro e, dopo un periodo transitorio, mette da parte il suo orgoglio e accetta l'aiuto di un amico che lo aiuta a trovare un impiego. Si ritrova in un ufficio con un uomo di nome Raif Effendi, un traduttore con uno stoico autocontrollo, disprezzato dai colleghi e che lui stesso descrive come un uomo mediocre, senza tratti distintivi, e di cui si sa pochissimo.

Nonostante sia considerato un fannullone, non trascura mai il lavoro.

Quando si assenta, gli vengono recapitate a casa le traduzioni. Durante un periodo di malattia, il ragazzo si offre di andare a casa di Effendi, per scoprirne la sua misteriosa natura. La famiglia di Raif è allargata e si compone di una moglie stanca e logora, due figlie superficiali, i cognati egocentrici e le sorelle pigre che, oltre a non collaborare economicamente, lo disprezzano e non lo tengono in considerazione. Mentre la malattia di Raif avanza, si consolida il rapporto tra lui e il ragazzo. Il dottore non gli dà più molte speranze di guarire dalla polmonite e per questo Raif decide di tirare fuori un taccuino nero per bruciarlo nella stufa in modo che tutto ciò che è stato scritto sulla sua intimità, sulla sua anima, sia portato via per sempre dalla morte. E qui inizia la seconda parte del romanzo in cui si svela il misterioso passato di Raif Effendi. Dieci anni prima è un ragazzo svogliato, con un padre ricco che l'ha mandato dalla Turchia a Berlino in cerca di un lavoro.

In giro senza una meta, viene rapito dalla bellezza di una donna che vede in un autoritratto: la "Madonna col cappotto di pelliccia".

In una lotta continua tra reale e immaginario, la rivede nella realtà e la ama: è lei l'affascinante autrice del dipinto. Maria Puder è una donna libera, lunatica, indipendente e coraggiosa che spesso si scontra con il carattere timido e riservato di Raif.

Nei suoi scritti l'uomo comunica la sua sofferenza e la difficoltà di equilibrare il suo mondo interiore con quello esteriore: la sua passione. In questo romanzo dai toni drammatici, misteriosi e romantici si esaurisce la vita di un essere umano, che non riesce mai a essere felice e che ricerca occasioni mancate, nell'illusione che siano perfette.

Il libro



**Madonna
col cappotto
di pelliccia**
Sabhattin Ali
Fazi editore
pagine 210

